



música afrocubana

AGUSTÍN YAGÜE BARREDO, 2003

“La dificultad no reside en el texto, sino en la tarea”
A. Giovannini / E. Martín / M. Rodríguez / T. Simón
Profesor en acción. Ed. Edelsa. Barcelona, 1996

OBJETIVOS GENERALES

Actividad concebida para estudiantes de nivel principiante-intermedio (*Nivel A1 / A2 del Marco Común Europeo de Referencia*). Pretende reforzar la práctica auditiva en general, con una audición auténtica (aunque no demasiado difícil) para la que se proponen trabajos de comprensión auditiva simples y muy tutelados.

CONTENIDOS: Descripción. Comparativos. Vocabulario de los instrumentos musicales. Localización en el espacio.

Comprensión auditiva / expresión escrita / comprensión lectora / interacción entre iguales / aprender a aprender.

Si el profesor/a lo estima oportuno, puede proponer una audición específica para establecer algunos de los rasgos que caracterizan la pronunciación del español en Cuba.

MATERIALES

Las hojas de trabajo que aquí se incluyen y la audición *Grupo Marfil; el canto a las divinidades caribeñas*, emitida por Radio Exterior de España (© RTVE), disponible y descargable en formato mp3 desde este sitio web.

DURACIÓN

45 minutos, aproximadamente.

PROCEDIMIENTO

Tal y como se detalla en las hojas de actividades.

Se sugiere que la actividad 1 se realice con una transparencia y que el profesor/a lea en voz alta las pistas una a una, para dar tiempo a que los estudiantes procesen la información con el mapa. Intentará asimismo hacer preguntas para que los estudiantes contesten en voz alta nombres de países (“El país que buscamos tiene playas, ¿qué países pueden ser?”) y revisar la pronunciación. En el caso de Yorubá, la respuesta es Nigeria.

Acabado el ejercicio, se les puede pedir que a los estudiantes que digan qué países tienen una pronunciación muy diferente en español e inglés, y que anoten los nombres de países africanos que les resultará difícil recordar en español.

El objetivo de la actividad 2 es activar vocabulario para la audición. Para ello, el profesor/a explicará a los estudiantes las reglas del juego (que son las un juego de cartas español llamado “el burro”):

El profesor/a organiza grupos de cuatro estudiantes (o de cinco), y prepara cuatro grupos de fichas (o cinco, si el grupo es de cinco). Un total de dieciséis fichas (o veinte). El juego en sí consiste en repartir, tapadas, cuatro (o cinco) fichas a cada estudiante. El fin es conseguir una agrupación completa (nombre del instrumento + dibujo + tipo de instrumento + género musical donde éste es común).

Cada alumno debe considerar qué grupo quiere formar (del que tenga más fichas relacionadas). Un encargado contará hasta tres, y en ese momento cada alumno/a pasará a su compañero de la izquierda una carta (la que no le es útil para formar el grupo que quiere) y, por tanto, recibirá una de su compañero/a de la derecha. El profesor/a puede determinar si el cambio de cartas debe ser más rápido o más lento, en función del nivel de sus estudiantes.

Como es obvio, ninguno de los participantes sabe qué grupos de fichas están formando los restantes compañeros/as (como mucho, si se fija –y no tiene demasiado tiempo hasta volver a contar hasta tres-, podrá conocer qué grupos de fichas no están formando). El procedimiento se repetirá tantas veces como sea necesario hasta que alguien forme un grupo de cuatro fichas relacionadas. En ese momento, el alumno/a pone su mano en el centro de mesa y dice el nombre del instrumento musical que ha conseguido. Si se diera el caso que dos participantes consiguen su grupo al mismo tiempo, “gana” el que haya puesto la mano antes. Después de algunas partidas, el profesor/a puede cambiar las fichas por otras nuevas.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Tras finalizar la actividad 1, y para revisar los comparativos y expresiones de lugar (más lejos, muy cerca de, *encima, debajo, al norte al lado, a la izquierda*, etc.), se puede pedir a los estudiantes que, en parejas o tríos, seleccionen un nuevo país y que redacten unas cuantas pistas similares para que otro grupo intente descubrir el país que han seleccionado.

Si a los alumnos/as les ha interesado la audición, se les puede proponer una investigación para realizar en casa o en la sala de informática. En concreto, se sugiere un trabajo sobre la lengua lucumí, por su posible curiosidad para los estudiantes. Se les puede sugerir la preparación de un pequeño diccionario / vocabulario lucumí (con traducción a su lengua materna). En la página web

http://www.orishasthebest.com/Secciones/Santeria/Vocabulario_Lucumi.htm

hallarán un amplio vocabulario lucumí que se puede usar para hacer un pequeño “diccionario” .

actividad 1

Vas a oír una audición en la que un músico cubano, Pedro Betancourt, habla de la influencia africana en la música cubana y también del Grupo Marfil, su orquesta... Oirás algunas palabras difíciles (no son de origen español). Aquí va una ayuda para que, con tu compañero/a, descubras el significado de dos de las palabras que vas a oír...

YORUBÁ

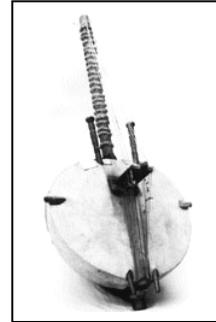
(Descúbrelo en el mapa)

- PISTA 1: Es el nombre antiguo de un país de África.
- PISTA 2: Tiene playas.
- PISTA 3: El nombre actual de este país acaba por la letra "a".
- PISTA 4: Está más cerca de España que Tanzania.
- PISTA 5: El nombre actual de este país acaba por la letra "a".
- PISTA 6: Está más al oeste que Uganda.
- PISTA 7: Está por debajo (al sur) de Mali.
- PISTA 8: Tiene frontera con Chad.



CHEKERÉ

- PISTA 1: El chekeré es un instrumento redondeado.
- PISTA 2: Es un instrumento de percusión.
- PISTA 3: Está fabricado con un producto vegetal.
- PISTA 4: Ese producto vegetal no es madera.
- PISTA 5: El sonido lo producen unas semillas.
- PISTA 6: Las semillas están en el exterior del instrumento.



A

B

C

D



actividad 2

Éste es un juego muy fácil para saber conocer el nombre de algunos instrumentos musicales en español. Sólo tienes que encontrar cuatro fichas que correspondan (el dibujo del instrumento, su nombre en español, el tipo de instrumento y un tipo de música en el que ese instrumento es frecuente).

	el acordeón	es un instrumento de viento	música folclórica
	la flauta	es un instrumento de viento	música clásica
	las castañuelas	es un instrumento de percusión	música de flamenco
	la gaita	es un instrumento de viento	música folclórica
	el piano	es un instrumento de cuerda	música clásica
	la guitarra	es un instrumento de cuerda	flamenco

	el violín	es un instrumento de cuerda	música clásica
	el tambor / la batería	es un instrumento de percusión	música de jazz
	la trompeta	es un instrumento de viento	música de jazz
	el arpa	es un instrumento de cuerda	música clásica
	los platillos	es un instrumento de percusión	música clásica
	el saxofón	es un instrumento de viento	música de jazz

actividad 3

Antes de escuchar la audición, lee estas preguntas. Intenta contestarlas después de oír al músico cubano:

La lengua lucumí tiene unos colores, ¿cuáles son?

Según este músico, la cultura afrocubana tiene influencias de otros pueblos y etnias del mundo que llegaron a Cuba, ¿cuáles?

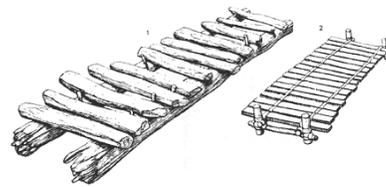
¿En qué año se creó el Grupo Marfil? ¿Recuerdas la fecha y el lugar de su primera actuación?

¿Qué instrumentos musicales ha usado el Grupo Marfil en su historia? (casi todos salían en el juego anterior)

Según lo que has oído, qué imagen corresponde con los "tambores batá" (o "tambores reyes").
¿Cómo lo sabes?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

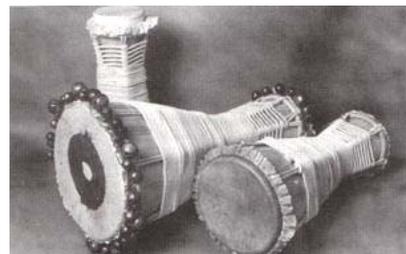
año:
fecha:
lugar:



A



B



C

transcripción de la audición

GRUPO MARFIL: EL CANTO A LAS DIVINIDADES CARIBEÑAS

VOZ 1 (ACENTO ESPAÑOL PENINSULAR)

Si esto lo escucha un africano que rinda culto al panteón Yorubá, no podría imaginarse que el vocalista es natural del Caribe, en América.

Uno de los máximos exponentes de la música folclórica cubana es, sin discusión, Pedro Betancourt Montalvo.

VOZ 2 (ACENTO ESPAÑOL CUBANO)

La lengua que voy a cantar es una lengua muy antigua que se llama lucumí, que está presente en la cultura cubana y dice así (*fragmento en lengua lucumí*)

Así sencillo abren los cantos afrocubanos, y esta lengua es un niño muy travieso que aparece en los caminos y su color es rojo y negro... Todos los santos tienen su comida, tienen su baile, y tienen su color.

Realmente la cultura cubana es mestiza, es una cultura mezclada con unos antecedentes africanos y españoles, aunque también hay otras etnias, como por ejemplos, los chinos, que también llegaron a Cuba, los franceses y los ingleses... Como dijo nuestro poeta nacional, Nicolás Guillén, Cuba es una mezcla.

La cultura afrocubana es muy antigua en Cuba, muy antigua, y es una cultura popular, es una cultura de masas, y es una cultura para unir... Es decir, ahí se une el blanco, el negro, el mulato, el jabao*, el chino...

En el año 1990 yo creo el Grupo Marfil. Es un grupo que se dedica a la investigación y la presentación de cánticos de antigua procedencia yorubá que resaltan la fuerza de la naturaleza... La primera etapa de nuestro grupo fue totalmente vocal, incluso la primera presentación fue el 28 de noviembre de 1990 en el Museo de la Música...

Es un grupo en esa etapa primera totalmente vocal y solamente nos acompañábamos de algunos... acocos* y sonajeros. Posteriormente la segunda etapa ya empezamos a utilizar otros instrumentos que también estaban presentes en la cultura afrocubana, como son los famosos violines, y utilizábamos violín, y utilizábamos flauta, los sonajeros y las voces. Y en la tercera etapa, que es la más reciente, pues ya hemos utilizado los famosos tambores reyes, los famosos tambores batá (que son tres). Y ya recientemente, lo actual, actual, lo máximo, pues le hemos puesto otros instrumentos de percusión más contemporáneos, como es la batería, por supuesto están presentes los tambores batá, y completan este *set* de percusión los chekeré.

* Jabao: es la persona de piel clara, pelo rubio o castaño claro. Hombre, *jabao*; mujer, *jaba*.

* Acocos: posiblemente, pronunciación local de las cáscaras de los cocos, golpeadas entre sí para crear un ritmo.